

Porównanie tłumaczeń Liczb 13:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli górą przez Negeb i przybyli do Hebronu,* gdzie mieszkali Achiman, Szeszaj i Talmaj, potomkowie Anaka;** a Hebron został zbudowany na siedem lat przed Soan*** w Egipcie. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udali się górą przez Negeb i doszli do Hebronu, gdzie mieszkali Achiman, Szeszaj i Talmaj, potomkowie Anaka. Hebron zaś został zbudowany siedem lat wcześniej niż Soan w Egipcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kierując się na południe, dotarli do Hebronu, gdzie byli Achiman, Szeszaj i Talmaj, synowie Anaka; a Hebron zbudowano siedem lat przed Soan w Egipcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szli, a przespiegowali ziemię od puszczy Syn aż do Rochob, którą chodzą do Emat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy poszli, wyspiegowali ziemię od puszczy Sin aż do Rohob, wchodzącym do Emat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciągnęli przez Negeb i przybyli do Hebronu, gdzie przebywali Achiman, Szeszaj i Talmaj – Anakici. Hebron został zbudowany siedem lat wcześniej niż Soan w Egipcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszli przez Negeb i przybyli do Hebronu, gdzie mieszkali Achiman, Szeszaj i Talmaj, potomkowie Anaka; a Hebron został zbudowany na siedem lat przed Soan w Egipcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeszli przez Negeb i przybyli do Hebronu, gdzie zamieszkiwali Anakici: Achiman, Szeszaj i Talmaj. Hebron został zbudowany siedem lat wcześniej niż Soan w Egipcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szli przez Negeb i przybyli do Hebronu, gdzie mieszkali Anakici: Achiman, Szeszaj i Talmaj. Hebron zbudowano siedem lat wcześniej niż Soan w Egipcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Naprzód] weszli do Negebu i doszli aż do Chebronu; tam mieszkali Achiman, Szeszaj i Talmaj, potomkowie Anaka. (A Chebron zbudowano siedem lat przed zbudowaniem Coan w Egipcie).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy wstąpili od południowej granicy, [Kalew] wszedł do Chewronu. A były tam olbrzymy Achiman, Szeszaj, Talmaj. Chewron [był najbardziej kamienisty w całej ziemi, a jednak] siedmiokrotnie bardziej urodzajny niż Chan, [które było najlepszą częścią] Micrajim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли пустинею і пішли до Хеврона, і там Ахіман і Сесі і Теламін, роди Енака. І Хеврон збудований був сім літ перед Таніном Єгипетським.

¹⁾ Hebron : 32 km na pd od Jerozolimy, miejsce pochówku żon patriarchów, zob. Rdz 23, miejsce, w którym Bóg złożył Abrahamowi obietnicę dotyczącą ziemi (<x>10 17:8</x>), <x>40 13:22</x>L.

²⁾ <x>40 13:33</x>; <x>50 2:21</x>; <x>50 9:2</x>; <x>60 15:14</x>; <x>70 1:20</x>; <x>100 21:18-22</x>; <x>50 1:34-40</x>

³⁾ Soan : może Tanis, zob. <x>230 78:12</x>, 43.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wchodząc po suchej wyniosłości, dotarli aż do Hebronu, gdzie byli Achiman, Szeszaj i Talmaj potomkowie Enaka; zaś Hebron był zbudowany siedem lat przed Coanem w Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Udawszy się do Negebu, przybyli do Hebronu. Byli tam Achiman, Szeszaj i Talmaj, którzy się urodzili Anakowi. A Hebron został zbudowany siedem lat wcześniej niż Coan w Egipcie.